REVISTA DEL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES EN EDUCACIÓN
FACULTAD DE HUMANIDADES – UNNE

Revista Digital Año 7. Nº 9 - Año 2016. –pág. 1-104
ISSN 1853-1393
Resistencia. Chaco. Argentina - 2016

FORMACIÓN DOCENTE Y "RECUPERACIÓN" DE LA LENGUA: EL CASO DE LOS JÓVENES QOM DE COLONIA ABORIGEN

TEACHER TRAINING AND QOM LANGUAGE RECLAIM: THE CASE OF STUDENTS FROM COLONIA ABORIGEN

Prof. Lucía Romero Massobrio[1]

Fecha de recepción: 09-08-2016
Fecha de aceptación y versión final: 12-10-2016

Resumen: Durante los últimos treinta años, se forman docentes interculturales bilingüesen la Provincia de Chaco. Jóvenes de las comunidades qom, wichi y moqoit estudian en el Centro de Investigación y Formación para la Modalidad Aborigen para desempeñarse como docentes en las escuelas que implementan la modalidad EBI. Debido a que los estudiantes ingresan con competencias diversas en las lenguas indígenas, la institución se constituye en un espacio de revitalización lingüística. En este artículo, nos interesa el caso particular de los estudiantes oriundos de Colonia Aborigen Chaco. Este grupo de jóvenes qom posee escasos conocimientos de la lengua de su comunidad.A partir del análisis de entrevistas semiestructuradas y de datos aportados por cuestionarios sociolingüísticos recogidos en el CIFMA, nos proponemos explorar los sentidos que este grupo construye en torno a la lengua, su "pérdida" y "recuperación". Con este análisis, pretendemos caracterizar la categoría nativa recuperantes que se utiliza para describir al grupo, buscando su especificidad en relación a otras categorías sociolingüísticas semejantes, como pueden ser "los nuevos hablantes"europeos (Pujolar et al., 2015) y "los bilingües emergentes"del Perú (Zavala et al., 2014). Según nuestro análisis, los recuperantes presentan particularidades ligadas a la historia de su pueblo y a la violencia estatal, así como una relación estrecha entre revitalización de la lengua qom y la formación docente.

Palabras clave: Lengua qom; revitalización lingüística; formación docente; recuperantes.

Abstract: In Chaco province, bilingual intercultural teachers have been trained during the last thirty years. Young people from the Qom, Wichi and Moqoit communities are been trained at CIFMA (Centro de Invetigación y Formación para la Modalidad Aborigen) as future teachers for EBI schools. This institution becomes a linguistic revitalization space for those who have diverse indigenous language competencies. In this paper, specifically we are interested in CIFMA students which came from Colonia Aborigen Chaco. This young people have limited skills in the language of their community. Based on the analysis of semi-structured interviews and data provided by sociolinguistic questionnaires collected in CIFMA, we intend to explore the senses that this group builds around the Qom language, its "loss" and "reclaim". With this analysis, we intend to characterize the native category of "recuperantes" that the students use to describe themselves. Further, we will relate this category to other similar sociolinguistic categories, such as the "new European speakers" (Pujolar et al., 2015) and the "emergent bilinguals" of Peru (Zavala et al., 2014). As we will show, the "recuperantes" present specific features linked to the history of the Qom people and to the State's violence, and in relationship with the link between language revitalization and teacher training.

Key words: Qom language; linguistic revitalization; teacher training; recuperantes.

[1] Profesora de Enseñanza Media y Superior en Letras (UBA). Investigadora colaboradora del PICT 2013-2283: "Hacia una cartografía sociolingüística de los nuevos usos y modos de transmisión de las lenguas guaraní,quichua, qom, moqoit y wichi (Corrientes, Santiago del Estero y Chaco)". Jefa de Trabajos Prácticos de la Cátedra de Estudios Sociolingüísticos (UNSAM). Investigadora del CELES. Tema de investigación: La enseñanza-aprendizaje de la lengua qom como segunda lengua en el Chaco. Centro de Estudios del Lenguaje en Sociedad (CELES), Universidad de San Martín. Domicilio: Juan Ramírez de Velasco 101, PB D, Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Teléfono: (011) 48554044.